



数据加载失败，请稍后重试！

白话精华二十四史·元史

责任编辑 韦玉莲 马 翀

封面设计 丁 磊

《白话精华二十四史》系列

- 史记 (二册)
- 汉书 (三册)
- 后汉书 (二册)
- 三国志 (二册)
- 晋书 (二册)
- 南史 (二册)
- 宋史 (七册)
- 辽史 (一册)
- 金史 (一册)
- 元史 (二册)
- 明史 (六册)

ISBN 978-7-5106-0412-6



定价：18.00元

元 史

(一)

[明] 宋 濂 等 撰

本书主编：宋德金

译 者：刘 晓

中国出版集团现代教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

元史 (一) / 宋德金主编; 刘晓译. - 北京: 现代教育出版社, 2011. 1
(白话精华二十四史 / 张传玺主编)
ISBN 978 - 7 - 5106 - 0412 - 6

I. ①元… II. ①宋… ②刘… III. ①中国 - 古代史 - 元代 - 纪传体②元史 - 译文
IV. ①K247. 042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 211846 号

白话精华二十四史 元史 (一)

出品人 宋一夫
责任编辑 韦玉莲 马 翀
责任校对 李 硕 刘 申
责任印制 刘兰兰
照 排 创新排版工作室
出版发行 现代教育出版社
地 址 北京市朝阳区安华里 504 号 E 座
邮 编 100011
网 址 <http://www.chinamep.com.cn>
电 话 010 - 64256130
传 真 010 - 64251256
印 刷 中煤 (北京) 印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 20
字 数 295 千字
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5106 - 0412 - 6
定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究 律师: 高广伟, 电话: 64251256

读者购书、书店添货或发现印装问题, 请与本社发行中心联系、调换。

前 言

元朝为中国历史上由少数民族建立的第一个统一全国的王朝，元朝的历史大致可分为两个阶段。

第一阶段为大蒙古国时期，从1206年成吉思汗（太祖）建立蒙古政权（也可·忙豁勒·兀鲁思，即大蒙古国）起，到1259年蒙哥汗（宪宗）去世。1206年成吉思汗建国，无论在中国史，还是在世界史上，都是一件大事。在此阶段，蒙古政权的统治中心位于漠北草原，灭亡西夏、金后，蒙古政权逐步控制了以黄河流域为中心的华北广大地区，与此同时，通过三次大规模西征，蒙古政权还征服了半个欧亚大陆，在短短半个世纪内，迅速扩张为一个横跨欧亚、幅员辽阔的大帝国。

第二阶段为元朝时期，从1260年忽必烈（世祖）即位，到1368年妥欢帖睦尔（顺帝）退出大都（今北京）为止。忽必烈即位后，蒙古统治家族（黄金家族）内战迭起，此前早有离心倾向的蒙古诸汗国（钦察汗国、察合台汗国、窝阔台汗国以及后来建立的伊利汗国）纷纷走上独立发展的道路，大蒙古国实际上已趋于瓦解。与此同时，名义上保持宗主地位的忽必烈，统治重心也开始由漠北南移，统治政策与政权性质均发生根本变化，开始由蒙古世界帝国向中国王朝转变。也正因此缘故，忽必烈虽迟至至元十七年（1271）才定国号为大元（取《易经》“大哉乾元”之意），但学术界一般仍以1260年忽必烈即位作为元朝的开始。自世祖忽必烈起，元朝经历了成宗、武宗、仁宗、

英宗、泰定帝、天顺帝、文宗、明宗、宁宗、顺帝（惠宗）诸帝的统治，至1368年，明军攻入大都，元顺帝北逃，元朝宣告灭亡。此后，元朝残余势力虽仍长期存在，但学界一般将其纳入明代蒙古史的研究范围。

《元史》为洪武初年由明太祖朱元璋下令编纂的一部系统记载元朝历史的纪传体史书。全书共210卷，分两次编纂完成。第一次编纂始于洪武二年（1369年）二月，由李善长任监修，宋濂、王祚任总裁，从各地征集山林隐逸之士16人纂修，历时188天完成，修成太祖至宁宗朝本纪、志、表、列传共159卷。洪武三年二月，重开史局，仍以宋濂、王祚为总裁，重新征集纂修人员15人，用143天的时间，修成顺帝一朝本纪、志、表、列传共53卷。二者重新整合为一书，分本纪47卷，志58卷，表8卷，列传97卷，总计210卷，全部编纂工作，前后历时仅331天。

朱元璋迫不及待地下令速成《元史》，是遵循后朝为前朝修史的惯例，想借此宣布元朝的灭亡。实际上，当时的元朝虽已退出大都，但仍占据半壁河山，并对明朝构成严重威胁。《元史》编纂用时较短，其中一个重要原因，就是元朝编纂的十三朝实录、《经世大典》、《后妃功臣列传》等书俱在，明人攻入大都后，上述诸书全被运至南京，成为明朝第一阶段编纂《元史》的主要参考文献。至于顺帝一朝史事，则是在第一阶段编纂告一段落后，由朱元璋分遣使者前往各地，搜集材料，编纂完成的。前后两次编纂完成的《元史》书稿，虽又被重新整合过，可两次编纂的痕迹依然存在。如“表”中“三公表”、“宰相年表”均分两卷，后一卷专记顺帝一朝，“志”中“五行志”、“河渠志”、“祭祀志”、“百官志”、“食货志”均有记载顺帝一朝的专卷。

《元史》因编纂时间仓促，书成众手，且编纂者多不谙元朝典章制度，故纰漏之处甚多，历来为史家所诟病。清代著名学者钱大昕即指出：“古今史成之速，未有如《元史》者，而文之陋劣，亦无如《元史》者。”（《十驾斋养新录》卷9《元史》）清代另一位学者汪辉祖的《元史本证》指出，《元史》诸项错误3700余条。诸如传记一人而两传，卷121《速不台传》与卷122《雪不台传》，卷132《完者都

传》与卷133《完者都拔都传》，卷150《石抹也先传》与卷152《石抹阿辛传》，均属此类情形。至于译名前后不统一，资料剪裁失当等疏漏，更是比比皆是。不过，从史料学的角度而言，《元史》的重要性却不容低估。它的本纪部分除《顺帝本纪》外，全部由元代历朝实录摘抄而成。志部分除顺帝一朝外，主要摘抄自元代官修的《经世大典》等。元朝实录与《经世大典》均是研究元史的基本史料，前者业已失传，后者也仅有一小部分内容保存下来。列传部分，除依据元代官修《后妃功臣列传》、《经世大典·臣事》外，还大量采录家传、行状、神道碑、墓志铭等，其中有相当一部分内容我们今天已见不到了。《元史》对所据文献资料以删节为主，很少加工润色，较多地保留了史料原貌，虽从史学编纂的角度而言，显得过于潦草疏漏，可同那些经过加工润色的史学著作相比，却有其独特的史料价值。后来出现的几家续修与重修著作《元史类编》、《元史新编》、《蒙兀儿史记》、《新元史》等，虽在史料剪裁与融会贯通方面花了很大工夫，但资料的原始性反倒不如《元史》，自然也就无法取代《元史》的地位。

《元史》成书后，当年冬即刻板付印，是为《元史》祖本，通称洪武本。除洪武本外，明代又有南监本、北监本，清代有殿本、乾隆四十六年本、道光四年本等。1935年，商务印书馆影印出版百衲本二十四史，其中《元史》以99卷残洪武本与南监本合配影印，最接近洪武本原貌。上世纪七十年代，中华书局主持点校二十四史，其中1976年出版的《元史》以百衲本为底本，校对北京图书馆藏原书、北京大学图书馆藏一百四十四卷残洪武本以及其他版本，并广泛征引各类文献，吸收前人考订成果，校订了大量史文，是目前较好的版本。1983年第二次印刷时，修改过一些错误。

此次选译的内容选择以元代重大事件、制度、人物为主，力求涵盖《元史》的主要内容。译文参考了前人的研究成果，力求做到准确无误，生动流畅。但限于译者个人能力，内容选择、译文水平肯定有不当之处，敬请读者批评指正。

目 录

卷一	本纪第一	
	太祖	1
卷二	本纪第二	
	太宗	13
	定宗	16
卷三	本纪第三	
	宪宗	18
卷四	本纪第四	
	世祖一	23
卷五	本纪第五	
	世祖二	29
卷六	本纪第六	
	世祖三	34
卷七	本纪第七	
	世祖四	37
卷八	本纪第八	
	世祖五	42
卷九	本纪第九	
	世祖六	49

卷 十	本纪第十	
	世祖七	54
卷 十 一	本纪第十一	
	世祖八	59
卷 十 二	本纪第十二	
	世祖九	62
卷 十 三	本纪第十三	
	世祖十	67
卷 十 四	本纪第十四	
	世祖十一	73
卷 十 五	本纪第十五	
	世祖十二	79
卷 十 六	本纪第十六	
	世祖十三	83
卷 十 七	本纪第十七	
	世祖十四	88
卷 十 八	本纪第十八	
	成宗一	93
卷 十 九	本纪第十九	
	成宗二	98
卷 二 十	本纪第二十	
	成宗三	102
卷二十一	本纪第二十一	
	成宗四	107
卷二十二	本纪第二十二	
	武宗一	113
卷二十三	本纪第二十三	
	武宗二	118
卷二十四	本纪第二十四	

	仁宗一	122
卷二十五	本纪第二十五	
	仁宗二	130
卷二十六	本纪第二十六	
	仁宗三	133
卷二十七	本纪第二十七	
	英宗一	138
卷二十八	本纪第二十八	
	英宗二	143
卷二十九	本纪第二十九	
	泰定帝一	148
卷三十	本纪第三十	
	泰定帝二	154
卷三十一	本纪第三十一	
	明宗	158
卷三十二	本纪第三十二	
	文宗一	161
卷三十三	本纪第三十三	
	文宗二	169
卷三十四	本纪第三十四	
	文宗三	174
卷三十五	本纪第三十五	
	文宗四	179
卷三十六	本纪第三十六	
	文宗五	183
卷三十七	本纪第三十七	
	宁宗	185
卷三十八	本纪第三十八	
	顺帝一	187

卷三十九	本纪第三十九	
	顺帝二	191
卷四十	本纪第四十	
	顺帝三	194
卷四十一	本纪第四十一	
	顺帝四	196
卷四十二	本纪第四十二	
	顺帝五	200
卷四十三	本纪第四十三	
	顺帝六	205
卷四十四	本纪第四十四	
	顺帝七	208
卷四十五	本纪第四十五	
	顺帝八	211
卷四十六	本纪第四十六	
	顺帝九	216
卷四十七	本纪第四十七	
	顺帝十	222
卷四十八	志第一	
	天文一	227
卷五十	志第三上	
	五行一	229
卷五十二	志第四	
	历一	231
卷五十八	志第十	
	地理一	233
卷五十九	志第十一	
	地理二	235
卷六十四	志第十六	
	河渠一	240

	通惠河	241
	会通河	242
卷六十六	志第十七下	
	河渠三	248
	黄河	248
卷六十七	志第十八	
	礼乐一	257
	制朝仪始末	258
卷七十二	志第二十三	
	祭祀一	260
	效祀上	261
卷七十四	志第二十五	
	祭祀三	272
	宗宙上	272
卷七十五	志第二十六	
	祭祀四	281
	神御殿	281
卷七十七	志第二十七下	
	祭祀六	284
	国俗旧礼	284
卷七十八	志第二十八	
	舆服一	287
卷八十一	志第三十一	
	选举一	288
	科目	289
	学校	298

卷 一

本纪第一

太祖

太祖法天启运圣武皇帝，名叫铁木真，姓奇渥温氏，蒙古部人。

起初，烈祖征讨塔塔儿部，捉获他们的部落酋长铁木真。宣懿太后月伦恰好生下太祖，手中握着凝结的血块如同红色的石头。烈祖对此感到惊异，因而用所捉获的铁木真为他取名，来纪念这次军事行动取得的功绩。

族人泰赤乌部以前与烈祖关系友好，后来因塔儿不台掌权，于是产生矛盾，断绝关系不再来往。等到烈祖去世，太祖正当年幼，部众大多归附泰赤乌。有个叫脱端火儿真的近侍也要叛逃，太祖哭泣着亲自挽留他。脱端说：“深水池已经干了，坚硬的石头已经碎了，留下来还能做什么呢！”最终率领众人飞奔而去。宣懿太后对他们欺负自己软弱感到气愤，挥动旗帜，率领军队，亲自追赶叛逃的人，把其中大多数人驱赶回来。

当时太祖属下捌只另外居住在萨里河。札木合部人秃台察儿居住在玉律哥泉，时刻想要侵犯欺凌捌只，抢掠萨里河的牧马而逃走。捌只指挥左右藏匿在马群中，将秃台察儿射杀。札木合因此产生怨恨，于是与泰赤乌各部合谋，率众三万前来交战。太祖当时驻军在答阑版朱思的原野，听说变故，广泛召集各部人马，分为十三翼等待敌人的到来。不久札木合军抵达，太祖与他发生激烈战斗，打败并赶走了他们。

在那个时候，各部当中，唯有泰赤乌地域广阔，百姓众多，号称最为强大。其同族照烈部，与太祖居住地距离接近。太祖曾经出去围猎，偶然与照烈部行猎的骑兵相遇。太祖对他们说：“今晚可以一同宿营吗？”照烈部人说：“一同宿营我们固然愿意，只是随从的有四百人，因为干粮没有准备够，已经遣送一半回去了，现在该怎么办呢？”太祖坚持邀请他们与自己一同宿营，凡是那些留下的人，全都给他们提供饮食。第二天又去合围打猎，太祖让左右向照烈部人的方向驱赶野兽，照烈部人得以捕获许多猎物回去。照烈部众非常感动，私下里互相谈论道：“泰赤乌部与我们虽然是兄弟，却常常劫掠我们的车马，抢夺我们的饮食，没有人君的度量。有人君度量的，大概只有铁木真太子吗？”照烈部的君长玉律，当时受到泰赤乌部虐待，不能忍受，于是同塔海答鲁率领所属部众前来归顺，要杀死泰赤乌部人来贡献自己的力量。太祖说：“我好像正在熟睡，幸亏你们使我觉醒，从现在起，有车辙人迹的地方，我会全部夺来给你们。”后来二人不能实践自己的诺言，又背叛而去。塔海答鲁走到中途，被泰赤乌部人杀死，照烈部于是灭亡了。

当时太祖的功德越来越兴盛，泰赤乌各部大多苦于其君主的肆意妄为，见太祖宽厚仁慈，时常用轻裘肥马赏赐他人，便对他心悦诚服。像赤老温、哲别、失力哥也不干等人，像朵郎吉、札刺儿、忙兀等部，全都倾慕他的仁义前来归降。

太祖会集薛彻、大丑等部族，各部族分别用旄车运载奶酪，在斡难河上举行宴会。太祖在各部族人及薛彻别吉的母亲忽儿真面前，共同放置一皮囊马奶；在薛彻别吉的次母野别该面前，单独放置一皮囊马奶。忽儿真愤怒地说：“如今不尊重我，却去抬高野别该吗？”怀疑是太祖主管膳食的失丘儿这样做的，便去抽打他。于是双方产生了很大嫌隙。当时皇弟别里古台掌管太祖的乞列思（宫禁外系马的场所）事务，播里掌管薛彻别吉乞列思事务。播里的随从因盗走马缰绳，被别里古台抓了起来。播里愤怒地砍向里古台，砍伤了他的背。左右的人想要与他们搏斗，别里古台制止了他们，说：“你们想要马上报仇吗？我的伤幸好不太厉害，姑且等一等。”左右不听他的话，各自拿起马乳竿激烈地进行打斗，强夺忽儿真、火里真两位哈敦（女子）回

来。薛彻别吉派遣使者请求和解，太祖因而让两位哈敦（皇后、娘子）回去。正赶上塔塔儿部君长蔑兀真笑里徒背叛与金朝的盟约，金朝君主派遣丞相完颜襄率军驱赶他往北逃走。太祖听到这个消息，发动附近的军队从斡难河迎击，并通知薛彻别吉率部人前来援助。等了六天没来，太祖自行与敌人接战，杀死蔑兀真笑里徒，将他们的辎重全部缴获。

太祖手下的人有被乃蛮部人抢掠的，太祖要讨伐他们，又派遣六十人向薛彻别吉征兵。薛彻别吉因过去仇怨的缘故，杀死其中十人，剥去五十人的衣服将他们赶回来。太祖愤怒地说：“薛彻别吉以前抽打我的失丘儿，砍伤我的别里古台，如今又敢借着敌人的声势来欺凌我吗！”因而率军越过沙漠攻打他，杀死并俘获他的部众，唯有薛彻、大丑以及他们的妻子儿女逃脱。过了几个月，太祖再次讨伐薛彻、大丑，追到帖烈徒隘口，消灭了他们。

克烈部札阿绀孛前来归顺。札阿绀孛，是部落君长汪罕的弟弟。汪罕名叫脱里，接受金朝的封爵为王，番地语言音重，所以称王为汪罕。

起初，汪罕的父亲忽儿札胡思盃禄去世后，汪罕继位，杀害了许多兄弟。他的叔父菊儿罕率军同汪罕交战，把他逼到哈刺温隘并打败了他，汪罕仅率一百多名骑兵逃走，投奔烈祖。烈祖亲自率军把菊儿罕驱赶到西夏，又将部众夺过来还给汪罕。汪罕对他感恩戴德，于是便与他结盟，称为按答（结盟者）。烈祖去世后，汪罕的弟弟也力可哈刺，因怨恨汪罕肆行杀戮的缘故，又叛归乃蛮部。乃蛮部君长亦难赤为他发兵讨伐汪罕，将他的部众全部夺来交给也力可哈刺。汪罕先后逃到河西、回鹘、回回三国，投奔契丹。不久又叛归，中途粮食断绝，挤羊奶为饮料，刺骆驼得血为食物，非常困乏。太祖因为他与烈祖友好，派遣近侍前去邀请他。太祖亲自迎接慰劳，把他安置在军中予以救济，于是在土兀刺河上聚会，尊汪罕为父亲。

不久，太祖讨伐蔑里乞部，与其部长脱脱在莫那察山战斗，于是掠夺他的钱财、田里的庄稼，送给汪罕。汪罕因此部众渐渐聚集起来。

过了没多久，汪罕自认为他的势力足以有所作为，不告诉太祖，独自率兵再次攻打蔑里乞部。蔑里乞部人失败逃走，脱脱逃奔八儿忽

真险要之地。汪罕大肆掠夺回来，没有送给太祖一点儿东西，太祖对此毫不介意。

此时乃蛮部君长不欲鲁罕不肯臣服，太祖又与汪罕征讨他。抵达黑辛八石原野，遇见他的前锋也的脱孛鲁率领一百名骑兵前来交战。也的脱孛鲁见军队阵势渐渐逼进，就跑去占据高山，可他的马鞍在他转身时掉下来，被活捉。没多久，太祖又与乃蛮骁将曲薛吾、撒八刺二人相遇，恰好此时天色将晚，双方各自回到营垒，约定第二天交战。这天夜晚，汪罕在营中燃起许多篝火，让人看见，不产生怀疑，暗地将部众迁移到其它地方。等到天亮，太祖才知道这件事，因而非常怀疑汪罕有二心，将军队撤到萨里河。不久汪罕也回到土兀刺河，汪罕的儿子亦刺合以及札阿绀孛前来会合。曲薛吾等侦察了解到这一情况，乘其没有防备，在路上袭击并俘获了他们的部众。亦刺合跑去报告汪罕，汪罕命令亦刺合与卜鲁忽颉一起追赶敌军，并且派遣使者前来说：“乃蛮无道，强掠我的人民，太子有四位良将，能借来为我雪耻吗？”太祖顿时消除了以前的怨恨，于是派遣博尔术、木华黎、博罗浑、赤老温四人，率军前往。大军没有赶到，亦刺合已经追上曲薛吾，与他发生战斗，被打得大败，卜鲁忽颉被擒。乱箭射中亦刺合的马胯，亦刺合差点儿被活捉。片刻间四将赶到，打跑乃蛮，将乃蛮掠夺的全部财物夺来交还汪罕。不久同太祖的弟弟哈撒儿再次讨伐乃蛮，在忽阑盍侧山交战，大败乃蛮，杀光乃蛮的将领族众，把尸体堆积成山丘。乃蛮的势力于是被削弱。

当时泰赤乌仍然强大，太祖同汪罕在萨里河会合，与泰赤乌部君长沆忽等在斡难河上展开大战，打败并赶走了他们，斩首与俘获敌人不计其数。

哈答斤部、散只兀部、朵鲁班部、塔塔儿部、弘吉刺部听说乃蛮、泰赤乌失败，都惧怕太祖的声威而惶惶不安，在阿雷泉聚会，斩杀白马起誓，要袭击太祖及汪罕。弘吉刺部君长迭夷恐怕事情不能成功，暗地派人告发。太祖与汪罕从虎图泽出军到盃亦烈川迎战，又大败敌人。

汪罕于是分兵，自行经由怯绿怜河前行。札阿绀孛与按敦阿述、燕火脱儿等谋划道：“我的兄长本性与行为无常，既然杀光了我的兄

弟，我们又怎能得以独自保全呢？”按敦阿述泄露了他说的话，汪罕下令将燕火脱儿等人抓到帐下，解开他们的绑绳，并且对燕火脱儿说：“我们经由西夏而来，在路上饥饿困乏，那时相互间发出的誓言，难道都忘记了吗？”于是朝他的脸上吐唾沫，在座的人都起来朝他吐唾沫。汪罕又屡次责备札阿绀孛，以至于让他不堪忍受。札阿绀孛与燕火脱儿等全都投奔了乃蛮。

太祖在彻兀儿山驻军，兴兵讨伐塔塔儿部。塔塔儿部君长阿剌兀都儿等前来迎战，太祖大败他们。

当时弘吉剌部想来归附，哈撒儿不知道他们的来意，前往劫掠他们。于是弘吉剌部就归顺了札木合部，与朵鲁班、亦乞剌思、哈答斤、火鲁剌思、塔塔儿、散只兀等部，在犍河聚会，共同拥立札木合为局儿罕（众部之主，全体之君），在秃律别儿河岸盟誓，起誓说：“凡是我们一起盟誓的人，有泄露此次密谋的，会像河岸那样被摧毁，会像树林那样被砍伐。”起誓完毕后，他们一起抬起脚去踩塌河岸，挥刀去砍伐树林，然后驱赶士兵前来进犯。塔海哈当时在众人中间，他与太祖手下的抄吾儿是姻亲关系，抄吾儿偶尔有一次前去探望他，知道了他们所有阴谋，当即回到太祖驻兵的地方，将他们的阴谋全部报告了太祖。太祖当即起兵，在海刺儿、帖尼火鲁罕一带迎战敌人，打败了他们。札木合逃脱，弘吉剌部前来投降。

壬戌年，太祖从兀鲁回失连真河派出军队，讨伐按赤塔塔儿、察罕塔塔儿两部。事先当众誓师说：“如果打败敌人，追赶他们时，见到丢弃的财物，一定不要获取，等到军事行动结束后再分配给大家。”后来果然获胜，同族人按弹、火察儿、答力台三人违背誓约，太祖很生气，将他们获得的战利品全部夺回来，在军中分发。

起初，脱脱败逃到八儿忽真隘，后来又出来作乱，太祖率军赶走了他。至此，又值乃蛮部不欲鲁罕邀约朵鲁班、塔塔儿、哈答斤、散只兀等部前来进犯。太祖派遣骑兵登高四望，知道乃蛮军队快要抵达，太祖与汪罕将军队转移到要塞内。亦刺合从北边前来占据高山安营扎寨，乃蛮军队前往进攻，亦刺合阵营没有动摇，于是撤回。亦刺合不久也进入要塞。将要开战，太祖将辎重转移到其他地方，与汪罕凭借阿兰塞为壁垒，在阙奕坛原野展开激战，乃蛮使用巫师祈求风雪，想